



实用旅游英语 会话手册

英汉对照

王敏 编著 洪雪因 审订

ENGLISH-CHINESE
CONVERSATION
HANDBOOK
FOR TOURISTS

中国旅游出版社

CHINA TRAVEL & TOURISM PRESS

实用旅游英语会话手册

英汉对照

English-Chinese Conversation Handbook for Tourists

王 敏 编著
洪雪因 审订

中国旅游出版社
China Travel and Tourism Press

责任编辑:吴兆军

封面设计:牛毅

图书在版编目 (CIP) 数据

实用旅游英语会话手册: 英汉对照/王敏, 洪雪因编.
北京: 中国旅游出版社, 1998.12

ISBN 7-5032-1584-4

I. 实… II. ①王… ②洪… III. 旅游-英语-口语-手册 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第 36170 号

实用旅游英语会话手册

英汉对照

王敏 编著 洪雪因 审订

*

中国旅游出版社出版

(北京建内大街甲九号 邮编: 100005)

新华书店北京发行所发行

中国纺织出版社印刷厂印刷

*

开本: 787×1092 1/32 印张: 17.25 字数: 200 千字

1998 年 12 月第一版 1998 年 12 月第一次印刷

印数: 1-5000 册 定价: 25.00 元

前 言

随着旅游热的不断升温,图书市场旅游方面的书籍出了不少,但大多为教材或专门针对旅游饭店专业人员编写。为适应新时期需要,我们对《实用英语会话手册》进行了修订和调整,增加了具有时代特点的内容,将原书名改为《实用旅游英语会话手册》。本书不仅适用于出国旅游或接待国外来客,而且对需在学习、会议等其他方面进行国际交流的人士也会有较大的帮助。

《实用旅游英语会话手册》按实际交流需要,按内容分为二十四单元、八十六种场合。每单元除相应的对话外,还提供相关的补充词汇并为部分单词加注了国际音标,以便读者查阅和选用。书后六个附录使本手册更具实用价值。

本书既可作课本,逐章学习,又可作为工具书随时查阅。

由于编者水平有限,难免疏漏,恳请读者批评指正。

编 者

1998年5月于北京

CONTENTS 目录

UNIT ONE 第一单元	(1)
PLANNING THE TOUR 旅游计划	(1)
A. Making a Tour Plan 制定旅游计划	(1)
B. Budgeting for the Tour 预算旅游开支	(5)
C. Contacting a Travel Agency 与旅行社联系	(7)
(Vocabulary 词汇表)	(12)
UNIT TWO 第二单元	(15)
TIME AND DATES 时间和日期	(15)
A. Time 时间	(15)
B. Dates 日期	(18)
(Vocabulary 词汇表)	(21)
UNIT THREE 第三单元	(28)
WEATHER 天气	(28)
A. General Talk 一般性谈话	(28)
B. Talking about Different Kinds of Weather 谈论各种天气	(34)
(Vocabulary 词汇表)	(38)

UNIT FOUR 第四单元	(43)
DEPARTURE 启程	(43)
A. Booking Airline Tickets 买飞机票	(43)
(Vocabulary 词汇表)	(47)
B. Checking Luggage 托运行李	(49)
C. Seeing Guests Off 送行	(52)
(Vocabulary 词汇表)	(56)
UNIT FIVE 第五单元	(59)
TRANSPORTATION 交通	(59)
A. Traveling by Air 乘飞机	(59)
(Vocabulary 词汇表)	(64)
B. Traveling by Train 乘火车	(67)
(Vocabulary 词汇表)	(71)
C. Traveling by Sea 乘船	(74)
(Vocabulary 词汇表)	(78)
D. A Ride on the Underground 坐地铁	(81)
E. Taxis 出租汽车	(83)
F. Buses 公共汽车	(87)
G. Driving around 自己开车	(91)
(Vocabulary 词汇表)	(94)
UNIT SIX 第六单元	(99)
ARRIVAL 到达	(99)
A. Going through Immigration Control	

办理移民检查手续	(99)
B. Passing through the Customs 过海关 ..	(102)
C. Meeting Guests 迎宾	(106)
(Vocabulary 词汇表)	(109)
UNIT SEVEN 第七单元	(113)
ASKING THE WAY 问路	(113)
UNIT EIGHT 第八单元	(119)
ACCOMMODATION 住宿	(119)
A. At the Hotel 住旅馆	(119)
(1)Booking a Room 订房间	(119)
(2)In the Room 看房间	(123)
B. Looking for a Boarding-house 找寄宿住所	(126)
C. Renting an Apartment 租公寓	(129)
(Vocabulary 词汇表)	(132)
UNIT NINE 第九单元	(142)
FOOD AND DRINK 饮食	(142)
A. At Tea (Coffee) 喝茶(咖啡)	(142)
(Vocabulary 词汇表)	(145)
B. Wine 饮酒	(147)
(1)Drinking Wine 饮酒	(147)
(2)Toasts 祝酒	(150)

	(Vocabulary 词汇表)	(152)
C.	At a Restaurant 上饭馆	(154)
	(1) Finding a Table 找桌子	(154)
	(2) Ordering 点菜	(156)
	(3) Paying the Bill 付帐	(161)
D.	At a Dinner Party 宴会	(163)
	(1) Invited to Dinner 赴宴	(163)
	(2) Thanking the Host 向主人道谢	(166)
	(Vocabulary 词汇表)	(168)
UNIT TEN 第十单元		(178)
SIGHTSEEING 观光		(178)
A.	A Talk on Tourism 谈旅游	(178)
B.	Planning a Sightseeing Trip 计划一次郊游	(182)
C.	On a Guided Tour 随团旅游	(187)
	(Vocabulary 词汇表)	(194)
UNIT ELEVEN 第十一单元		(196)
TELEPHONE 打电话		(196)
A.	Making Telephone Calls 打电话	(196)
B.	Making a Long Distance Call 打长途电话	(199)
C.	Leaving a Message 留口信	(205)
	(Vocabulary 词汇表)	(208)

UNIT TWELVE 第十二单元	(211)
POST OFFICE 邮局	(211)
A. Posting a Letter 寄信	(211)
B. Sending Parcels 寄包裹	(214)
C. Sending Money 寄钱	(217)
(Vocabulary 词汇表)	(220)
UNIT THIRTEEN 第十三单元	(225)
AT THE BANK 在银行	(225)
A. Opening an Account 开户头	(225)
B. Closing an Account 结清帐目	(229)
C. Currency Exchange 货币兑换	(231)
(Vocabulary 词汇表)	(232)
UNIT FOURTEEN 第十四单元	(238)
SHOPPING 购物	(238)
A. General Terms 一般用语	(238)
(Vocabulary 词汇表)	(242)
B. At the Grocery 在副食店	(245)
(Vocabulary 词汇表)	(248)
C. At the Stationery Counter 在文具部	(251)
(Vocabulary 词汇表)	(253)
UNIT FIFTEEN 第十五单元	(257)
CLOTHING 服装	(257)

- A. What to Wear 着装 (257)
- B. At the Tailor's 定做服装 (259)
- C. Buying Ready-made Clothes
购买成衣 (262)
- D. Laundering 洗染衣服 (269)
- (Vocabulary 词汇表) (272)

UNIT SIXTEEN 第十六单元 (279)

AT THE BARBER'S 理发 (279)

- A. At a Barber's Shop 理男发 (279)
- B. At the Hairdresser's 理女发 (282)
- C. At the Beauty Parlor 在美容院 (285)
- (Vocabulary 词汇表) (287)

UNIT SEVENTEEN 第十七单元 (293)

HEALTH AND MEDICINE 医疗卫生 (293)

- A. A General Check-up 体格检查 (293)
- (Vocabulary 词汇表) (297)
- B. Seeing the Doctor 看病 (300)
- (Vocabulary 词汇表) (304)
- C. Prescription and Doctor's Advice
处方和医嘱 (313)
- (Vocabulary 词汇表) (316)
- D. At the Dentist's 看牙 (320)
- E. Visiting a Patient 探望病人 (324)

UNIT EIGHTEEN 第十八单元	(329)
SOCIETY 交际	(329)
A. Greetings and Farewells 问候与告别 ..	(329)
B. Making Introductions 介绍	(332)
C. Expressing Thanks 道谢	(335)
D. Apologies 道歉	(338)
E. Congratulations and Good Wishes 道贺与祝愿	(341)
F. Small Talk at a Social Gathering 社交闲聊	(343)
 UNIT NINETEEN 第十九单元	 (349)
APPOINTMENTS 约会	(349)
A. Making Appointments 约会	(349)
B. Making an Appointment with a Busy Person (VIP—very important person) 约见忙人 (要人)	(352)
C. Postponing and Canceling Appointments 推迟和取消约会	(355)
 UNIT TWENTY 第二十单元	 (358)
ENTERTAINMENTS 娱乐	(358)
A. At the Theater 看戏	(358)
(Vocabulary 词汇表)	(363)
B. At a Concert 音乐会	(370)

	(Vocabulary 词汇表)	(372)
C.	At a Ball 舞会	(378)
	(Vocabulary 词汇表)	(380)
D.	Hobbies 业余爱好	(382)
	(Vocabulary 词汇表)	(385)
UNIT TWENTY-ONE 第二十一单元		(388)
SPORTS 体育运动		(388)
A.	A General Talk 一般性谈话	(388)
	(Vocabulary 词汇表)	(391)
B.	Watching a Football Match 看足球比赛	(396)
	(Vocabulary 词汇表)	(400)
C.	A Sports Meet 运动会	(402)
	(Vocabulary 词汇表)	(405)
UNIT TWENTY-TWO 第二十二单元		(410)
CAMPUS LIFE 校园生活		(410)
A.	A Scholarship Student in London 在伦敦的奖学金留学生	(410)
B.	The New Semester 新学期	(414)
C.	Classroom English 课堂用语	(421)
	(Vocabulary 词汇表)	(427)
D.	A Talk on English Study 谈英语学习	(439)
E.	At the Library 在图书馆	(443)

(Vocabulary 词汇表)	(449)
UNIT TWENTY-THREE 第二十三单元	(457)
AT A CONFERENCE 出席会议	(457)
(Vocabulary 词汇表)	(461)
UNIT TWENTY-FOUR 第二十四单元	(469)
BUSINESS DIALOGUES 贸易谈判	(469)
A. A Talk on Foreign Trade 谈对外贸易	(469)
B. Striking a Deal 成交	(473)
C. Signing a Contract 签定合同	(476)
D. Dropping a Deal 不成交	(478)
(Vocabulary 词汇表)	(481)
APPENDIX 附录	(492)
Appendix I Famous Tour Attractions in China 中国著名游览胜地	(492)
Appendix II Standard Time in Big Cities throughout the World 世界各大城市标准时间 对照表	(502)
Appendix III Money Table 各国货币	(507)
Appendix IV Chinese Government 中国政体	(511)

Appendix V	The United Nations and Other International Organizations 联合国及主要国际组织·····	(516)
Appendix VI	Foreign Affairs 外交·····	(521)

UNIT ONE 第一单元

PLANNING THE TOUR 旅游计划

A. Making a Tour Plan 制定旅游计划

How shall we spend our 2-week vacation? 我们两周的假期怎么过呢?

Where shall we go for our holidays? 我们假期上哪儿?

We are going to have such a long holiday, would you like to go somewhere? 我们有这么长的假期, 你想上哪儿玩玩吗?

Do you have a plan for the weekend? Let's go somewhere. 周末你有安排了吗? 我们上什么地方玩玩吧。

Have you made up your mind about where to go for the holidays? 你决定假期上哪儿了吗?

I have been longing to go to the South, what do you think? 我一直想去南方, 你说呢?

I hear Guilin is a wonderful place to be at this time of the year. What do you say to our going there?

我听说桂林这个季节不错,你看我们去那怎么样?

That's a good idea.

是个好主意。

They say there are many tourist attractions in Qingdao and summer is just the right season for its many bathing beaches. Besides, it's not too far from Beijing.

据说青岛有许多旅游胜地,夏天正是去那些海滨浴场的季节。再说,那儿离北京不太远。

I like the idea.

我喜欢这主意。

While in Shandong, we may visit some other scenic spots and historical sites in the province.

在山东省,我们还可以参观一些其他风景名胜。

Weihai is also an ideal natural bathing place.

威海也是一个理想的天然浴场。

Mt. Tai is certainly worth visiting.

泰山是绝对值得一游的。

And there are the Resi-

还有孔府和孔庙。

dence of Confucius and the Temple of Confucius.

As we have only a week for sightseeing, we can not possibly visit all the places we'd like to see.

That's all right, there will be a next time.

Let's fly to Jinan City first, from there we can take a tour bus to Tai-an. When we get down from Mount Tai, we can take a train to Qingdao.

We can probably go to Yantai by sea from Qingdao.

Maybe it's more convenient if we fly to Qingdao first, and visit Jinan at the end of the trip.

Yes, that way, we can save at least one day.

On our way back, can

由于我们只有一周观光时间,我们不可能参观所有想看的地方。

没关系,还会有下次呢。

咱们先飞济南,然后再从那儿坐旅游车去泰安。从泰山下来,我们可以乘火车去青岛。

从青岛去烟台,我们也许能走海路。

可能我们先飞青岛,旅行快结束时再参观济南更方便。

对,那样我们至少可以节省一天的时间。

我们回来的路上能在